

Parte A. DATOS PERSONALES
Fecha del CVA 14/12/2020

Nombre y apellidos	Cristina Tejedor Martínez		
Núm. identificación del investigador	Researcher ID		
	Código Orcid	0000-0003-1628-5904	

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad de Alcalá		
Dpto./Centro	Departamento de Filología Moderna		
Dirección	Calle Trinidad, 3; 28801-Alcalá de Henares		
Teléfono	918855332	correo electrónico	cristina.tejedormartinez@uah.es
Categoría profesional	Titular de Universidad		Fecha inicio
Espec. cód. UNESCO	57: 5701 (11,12) / 5705 (03, 04, 08)		
Palabras clave	Lexicografía, lexicología y semántica, terminología, traducción, enseñanza de lenguas, lenguas en contacto		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Institución	Año
BA (Arts Graduate)	Universidad de Alcalá	1990
Doctoral grant (Research Staff Sector Program)	Ministry of Education and Science	1991
PhD in English Studies	Universidad de Alcalá	1995

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)

I have gained recognition for four periods of 6 years on research work (sexenios), last one recognized in 2018. Besides, I have supervised eight successful doctoral theses, and am currently supervising four other doctoral theses.

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM (máximo 3500 caracteres, incluyendo espacios en blanco)

I am Senior Lecturer at Universidad de Alcalá since 2001, having held several positions before. My core research interest is in the field of English linguistics, theoretical and applied linguistics, including lexicology, lexicography, semantics, translation, terminology, languages in contrast and teaching second languages. I had been the Head of the Research Group "ALILEX: Análisis Lingüístico del Léxico" and currently co-head of the Research Group "ALing: Análisis Lingüístico".

Regarding my research, I have been working on the study and analysis of dictionary skills and dictionary use by learners of English as a Foreign Language. This research had received funding from several institutions and I have published several book chapters and articles on the topic. Another strand in my research is the study of English lexicon and its influence in Spanish language. I have participated in a research project dealing with the compilation of a corpus on Anglicisms found in Spanish texts. Besides, I also participated in other projects dealing with the compilation and analysis of a corpus of texts from Tourism. This is also related to my contribution as a Co-Investigator in the *Organic.lingua* project in which I did the evaluation and analysis of machine translators results when translating from English into Spanish; the aim of this project was to work on the development of algorithms (explaining linguistic behavior) that would improve the outputs. I attended the course "Corpus Linguistics: Method, Analysis, Interpretation" at Lancaster University as part of my research and teaching deals with this topic. During this time, I have also coordinated and participated in research projects; published articles, books and book chapters, edited several volumes, and participated in conferences and seminars. I received the Research award "PREMIO JÓVENES INVESTIGADORES" (University of Alcalá, 2002).

During my career, I have been a Visiting Scholar in several universities, such as: Centre for Advanced Research in English, University of Birmingham (1994), Santa Barbara University (1996), University of Limerick (2003), Western Sydney University (2016) and a year stay at Harvard Graduate School of Education (2017-2018) after obtaining a grant from Real Colegio

Complutense at Harvard. Besides, I carried out research stays in different foreign institutions, such as: Cardiff University (Great Britain), 1991; West Virginia University (United States), 1992; University of London (Great Britain), 1992; Lajos Kossuth University (Debrecen, Hungary), 1997; University of Exeter (Great Britain), 2001; The British Library (London, Great Britain), 2002; University of Glasgow (Great Britain), 2016.

Regarding my service at the University, I have held numerous positions of responsibility in the administration of the University, including membership of the University *Claustro* (1996-1999; 2012-2015; 2016-) and Vice-Dean of the Faculty of Humanities (2001-2003); Secretary of the Department of Modern Languages (2000-2001; 2006-2008); Coordinator of Modern Languages and Translation Degree (2013-2016). I have been appointed University Mobility Programs Coordinator for USA and Canada (2011-2017), Coordinator of the English section in the MASTER OF TEACHING (2010-2017), and have been the Convener of the Department Doctoral Program “Doctorado en Lenguas Modernas: Investigación en Lingüística, Literatura, Cultura y Traducción” (2013-2020; and also of the previous Doctoral Program, 2003-2012).

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)

C.1. Publicaciones

- Isabel de la Cruz; Cristina Tejedor, Mercedes Díez y Esperanza Cerdá (2007). “English Loanwords in Spanish Computer Language”. *English for Specific Purposes*, 26(1), 52-78.
- Margarita Cote González y Cristina Tejedor Martínez (2007). “Dictionary use and translation activities in the classroom”. *Horizontes de Lingüística Aplicada*, 2, 147-162.
- Isabel de la Cruz, Cristina Tejedor, Esperanza Cerdá, María Rosa Cabellos y Mercedes Díez (2007-2008). “Anglicisms in Spain: Gender Assignment and Plural Formation in Touristic Texts”. *Revista de Lenguas para Fines Específicos (RLFE)*, 13-14, 13-37.
- Isabel de la Cruz, Guzmán Mancho y Cristina Tejedor (2008). “Los anglicismos en el lenguaje del turismo: procedimientos de formación de palabras”. *Researching and teaching specialized languages: New contexts, new challenges*. Sánchez, P. et al. (eds.) Murcia: Universidad de Murcia, 238-248.
- Isabel de la Cruz, Guzmán Mancho y Cristina Tejedor (2009). “Análisis de un corpus de textos turísticos: la incorporación, difusión e integración de los préstamos ingleses en los textos turísticos”. *A Survey on Corpus-based Research. Panorama de investigaciones basadas en corpus*. Cantos Gómez, P. y Sánchez Pérez, A. et al. (eds.) Asociación Española de Lingüística de Corpus, 979-988.
- Isabel de la Cruz, Cristina Tejedor y Luis de Marcos (2009). “Criterios para el diseño de una base de datos de préstamos ingleses en el español peninsular contemporáneo”. *A Survey on Corpus-based Research. Panorama de investigaciones basadas en corpus*. Cantos Gómez, P. y Sánchez Pérez, A. et al. (eds.) Asociación Española de Lingüística de Corpus, 741-755.
- Margarita Cote González y Cristina Tejedor Martínez (2011). “The effect of dictionary training in the teaching of English as a Foreign Language”. *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*, 24, pp. 31-52. (ISSN: 0214-4808).
- Cristina Tejedor Martínez (2012). “Daniel Molina Garcia and Francisco Sanchez Benedito. Analisis del Diccionario Nuevo de las Dos Lenguas Espanola e Inglesa de Connelly & Higgins (1797-1798)”. *International Journal of Lexicography* (doi: 10.1093/ijl/ecs005).
- Isabel de la Cruz Cabanillas y Cristina Tejedor Martínez (2012). “Email or correo electrónico? Anglicisms in Spanish”. *RESLA*, 25, pp. 95-117 (ISSN: 0213-2028).
- Isabel de la Cruz Cabanillas & Cristina Tejedor Martínez (2013). “*The Wonderful World of Words: A computer-based learning experience*”. *RESLA*, vol. 6, pp. 159-176.
- Cristina Tejedor Martínez (2013). “La competencia emocional y la enseñanza de lenguas: Formación y actuación”. *Multiárea. Revista de Didáctica*, vol. 6, pp. 225-264.
- Cristina Tejedor Martínez, Soraya García & Isabel de la Cruz Cabanillas (2013). “Integración tecnológica: el aprendizaje de la lengua inglesa a través de actividades

de construcción, cooperación y colaboración”. *Delineando lazos hacia nuevas propuestas innovadoras. La interdisciplinariedad como punto de partida*. María del Carmen Sánchez Domínguez, Mónica Izquierdo Alonso, Cristina Canabal García, Miriam Gómez Soto (coord.). Universidad de Alcalá, Servicio de Publicaciones, pp. 549-557.

- Isabel de la Cruz Cabanillas & Cristina Tejedor Martínez (2014). “Anglicisms everywhere! The influence of English as a global language” *Globalisierung, interkulturelle Kommunikation und Sprache*. Maria Grozeva-Minkova y Boris Naimushin (eds.) Peter Lang (ISBN: 978-3-631-65530-6), pp. 123-132.
- Cristina Tejedor Martínez & Soraya García (2014). “Critical reflections on teaching ESP through constructivist, communicative and collaborative technological integrated procedures”. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, vol. 141, pp. 342-346.
- Cristina Tejedor Martínez, Laura Martín-Pérez & Natalia Muñoz (2015). “Simple Extractor: Validación de la herramienta y aplicación en el análisis lingüístico”. *eAESLA*, (ISSN: 2444-197X) [<http://cvc.cervantes.es/lengua/eaesla/pdf/01/59.pdf>]
- Isabel de la Cruz Cabanillas & Cristina Tejedor Martínez (2016). “The error analysis approach for the assessment of automatic translation”. *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik* vol. 16:1, pp. 1-9.
- Mary Frances Litzler, Jesús García Laborda & Cristina Tejedor Martínez (eds.) (2016). *Beyond the universe of Languages for Specific Purposes: The 21st century perspective*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá. ISBN: 978-84-16599-83-7.
- Cristina Tejedor et al. (eds.) (2016). *Quintas Jornadas de Jóvenes Investigadores de la Universidad de Alcalá*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá. (ISBN: 978-84-16133-99-4).
- Cristina Tejedor et al. (eds.) (2017). *VI Jornadas de Jóvenes Investigadores, Humanidades y Ciencias Sociales*. Servicio de Publicaciones, Universidad de Alcalá. (ISBN: 978-84-16599-47-9).
- Cristina Tejedor Martínez (2017). “The influence of the English language on the description of cosmetic products”. *Alicante Journal of Linguistic Studies*, vol. 30, pp. 303-329.
- Isabel de la Cruz y Cristina Tejedor (2019). “Sports and Adventure Tourism Anglicisms in Spanish: Esferatón or Zorbing?”. *Alicante Journal of English Studies*, 32, pp. 67-88.

C.2. Proyectos

Título del proyecto: TURICOR: Compilación de un corpus de contratos turísticos (alemán, español, inglés, italiano) para la generación textual multilingüe y la traducción jurídica
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología (nº Referencia: BFF2003-04616)
Duración, desde: enero 2003 hasta: diciembre 2006 Cuantía de la subvención: 60.000€
Investigador responsable: Dra. D^a Gloria Corpas Pastor
Número de investigadores participantes: 20

Título del proyecto: Los anglicismos en el lenguaje del turismo
Entidad financiadora: Junta de Comunidades de Castilla La Mancha (Referencia:PAI-05-004)
Duración, desde: 2005 hasta: 2006 Cuantía de la subvención: 4.500€
Investigador responsable: Dra. D^a Isabel de la Cruz Cabanillas
Número de investigadores participantes: 5

Título del proyecto: Investigación y desarrollo de materiales didácticos para la enseñanza del español a inmigrantes y del español con fines específicos
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología (nº Referencia: HUM2005-07303-C02-01)
Duración, desde: enero 2006 hasta: diciembre 2008 Cuantía de la subvención: 21.420€
Investigador responsable: Dra. D^a M^a Ángeles Álvarez Martínez
Número de investigadores participantes: 15

Título del proyecto: “El Diccionario como herramienta didáctica en el aula de las lenguas”
Entidad financiadora: Dirección General de Igualdad y Calidad en la Educación. Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha
Entidades participantes: Univ. Alcalá y E.O. I. Alcázar de San Juan
Duración, desde: 2007 hasta: 2009 Cuantía de la subvención: 11.000€
Investigador responsable: Cristina Tejedor Martínez
Número de investigadores participantes: 4

Título del proyecto: “Investigación-acción: Herramientas lexicográficas e informáticas en el aula de lenguas”
Entidad financiadora: Junta de Comunidades de Castilla La Mancha
Entidades participantes: Universidad de Alcalá y Escuela de Artes José María Cruz Novillo (Cuenca)
Duración, desde: julio 2010 hasta: mayo 2013 Cuantía de la subvención: 11.000€
Investigador responsable: Cristina Tejedor Martínez
Número de investigadores participantes: 5

Título del proyecto: “Organic.Lingua”
Entidad financiadora: Comisión Europea (CIP-ICT-PSP-2009-4-GA27099)
Entidades participantes: Universidad de Alcalá (Once universidades y centros de investigación europeos)
Duración, desde marzo 2011 hasta febrero 2014 Cuantía de la subvención: 3,5 millones€
Investigador responsable: Salvador Sánchez Alonso
Número de participantes: 25

Título del proyecto: “Orientación, propuestas y enseñanza para la sección de inglés en la Prueba de Acceso a la Universidad”
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación (nº Referencia: FFI2011-22442)
Entidades participantes: Universidad de Alcalá, Universidad de Castilla La-Mancha, Universidad Complutense, Universidad de Extremadura, Universidad de Jaén, Universidad de Valencia, Universidad Politécnica de Valencia y Chicago State University
Duración, desde: 2011 hasta: diciembre 2014 Cuantía de la subvención: 57.000 €
Investigador responsable: Jesús García Laborda
Número de investigadores participantes: 22

Título del proyecto: “Online Courses for mobile Students”
Entidad financiadora: Unión Europea (nº Referencia: 2018-1-ES01-KA2013-050886)
Entidades participantes: Universidad de Alcalá, Universidad Federico II (Nápoles, Italia); Universidad Politécnica de Lodz (Polonia); Universidad de Latvia (Letonia); European University Foundation (Luxemburgo)
Duración, desde: 2018 hasta: diciembre 2021
Investigador responsable: Soraya García
Número de investigadores participantes: 12

C.5. GESTIÓN:

Member of Council/Editorial Committee: ENGLISH STUDIES COLLECTION, Comares Publishing House; electronic Journal “DIDÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN Y LA INTERPRETACIÓN”.

Member of editorial/advisory boards: ATLANTIS, RESLA, RÆL-REVISTÆLECTRÓNICA DE LINGÜÍSTICA APLICADA, ENCUENTRO, and INTERNATIONAL COMPUTER ASSISTED LANGUAGE LEARNING.

At Alcalá University:

- Member of the University *Claustro* (Academic Senate) (1996-1999; 2012-)
- Vice-Dean of the Faculty of Humanities (2001-2003)
- Secretary of the Department of Modern Languages (2000-2001; 2006-2008)
- Coordinator of Modern Languages and Translation Degree (2013-2016)

- Member of the Postgraduate and Doctoral studies Commission and the Research Board at my University (2015-2017).
- University Mobility Programs Coordinator for the United States and Canada (2011-2017)
- International Promotion Coordinator, Office of the Vice-President for International Affairs (2019-2020)
- Coordinator of the English section in the MASTER OF TEACHING (2010-2017),
- Convener of Department Doctoral Program "Doctorado en Lenguas Modernas: Investigación en Lingüística, Literatura, Cultura y Traducción" [Modern Languages PhD: Research in Linguistics, Literature, Culture and Translation].

C.6. CURSOS Y SEMINARIOS IMPARTIDOS:

- Seminario en la actividad denominada "UNIVERSIDAD DE OTOÑO CDL-96 Inglés 4" celebrada en Madrid del 19 al 22 de septiembre de 1996, organizada por el Consejo General de Colegios Oficiales de Doctores y Licenciados en Filosofía y Letras.
- Curso de SEMÁNTICA (36 horas) en el curso de Lengua Inglesa en el Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Alcalá (octubre, noviembre y diciembre de 1998).
- Seminario titulado "Nuevas tecnologías aplicadas a la traducción" como parte del Curso Complutense: Perspectivas Actuales en la Enseñanza de la Lengua y la Cultura Inglesa, celebrado en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid (11 marzo al 3 de junio de 2000).
- Seminario titulado "Nuevas tecnologías en el aula" como parte del VI Curso Complutense: Perspectivas Actuales en la Enseñanza de la Lengua y la Cultura Inglesa, celebrado en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid del 3 al 7 de julio de 2000.
- He impartido el seminario titulado "Las Nuevas Tecnologías en la Educación" como parte de los Cursos Superiores de Filología de la Universidad Complutense para la formación permanente del profesorado: Perspectivas Actuales en la Enseñanza de la Lengua y la Cultura Inglesa, celebrado en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid del 21 abril al 19 de mayo de 2001.
- Seminario titulado "Taller del léxico" en curso del Instituto Cervantes, La diversidad sociocultural y sociolingüística del mundo hispano en el aula de ELE (P257-04), junio, 2004.
- Seminario titulado "El uso del diccionario en el aula E/LE" en el Curso de Metodología en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, Alcalíngua, diciembre de 2004.
- Seminario titulado "Enseñanza de los contenidos léxicos: algunas propuestas didácticas" en el curso para profesores norteamericanos y canadienses, Lengua y metodología del español como lengua extranjera, celebrado en julio de 2005.
- Taller "Léxico" dentro del Curso organizado por la American Association of Teachers of Spanish and Portuguese y Alcalíngua durante el mes de julio de 2005.
- Ponente en el Curso de Verano 'Adquisición y aprendizaje de la lengua extranjera. Aspectos metodológicos y de investigación en la Universidad de Castilla La Mancha, del 6 al 8 de julio de 2011.
- Conferencia invitada en el I Congreso Internacional de Competencias Básicas (2009): "La competencia emocional y la enseñanza de lenguas: formación y actuación".
- Semana de la Ciencia 2012, "El diccionario bilingüe: ¿amigo o enemigo?".
- Semana de la Ciencia 2014 and 2015, "Ingeniería y Lingüística".
- Conference at Real Colegio Complutense at Harvard, "The Power of Dictionaries" (2017).
- Semana de la Ciencia 2020, "Terminology without Borders".

C.7 OTROS:

- SPECIAL AWARD DEGREE, Facultad de Filosofía y Letras (University of Alcalá, 1992-93); PhD in English Studies (University of Alcalá, 1995)
- Research award "PREMIO JÓVENES INVESTIGADORES (YOUNG RESEARCHERS AWARD)" (University of Alcalá, 2002).

CURRICULUM VITAE RESUMIDO

Parte A. DATOS PERSONALES		Fecha del CVA	17-03-2020
Nombre y apellidos	JULIO CAÑERO SERRANO		
Núm. identificación del investigador	Researcher ID	T-9326-2017	
	Código Orcid	0000-0002-9592-0349	

A.1. Situación profesional actual

Organismo	UNIVERSIDAD DE ALCALÁ		
Dpto./Centro	DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA MODERNA/FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS/ INSTITUTO UNIVERSITARIO DE INVESTIGACIÓN EN ESTUDIOS NORTEAMERICANOS		
Dirección	C/ TRINIDAD, 3		
Teléfono	91 885 40 62	correo electrónico	julio.canero@uah.es
Categoría profesional	TITULAR DE UNIVERSIDAD	Fecha inicio	16-03-2001 (como TEU)
Espec. cód. UNESCO	570107 LENGUA Y LITERATURA		
Palabras clave	CULTURA, LITERATURA, POLÍTICA, SOCIEDAD, ESTADOS UNIDOS, LATINOS, (IN/E)MIGRACIÓN		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
LICENCIADO EN FILOLOGÍA INGLESA	ALCALÁ	1993
DOCTOR EN FILOLOGÍA INGLESA	ALCALÁ	1998

MÉRITOS RELACIONADOS CON LA ACTIVIDAD INVESTIGADORA

- Tres Sexenios de Investigación reconocidos
- Profesor adscrito al Consejo Académico del Instituto Universitario de Investigación en Estudios Norteamericanos de la Universidad de Alcalá “Benjamin Franklin, 2003 - actualidad.

PUBLICACIONES CIENTÍFICAS INDEXADAS 2015-2020

Autores: Julio Cañero Serrano **Número de autores:** 1; **Posición solicitante:** 1

Título: “La literatura norteamericana para universitarios millennials y centennials: Reflexiones en torno a un modelo ecléctico de enseñanza”

Revista: *TEJUELO* **Volumen:** 31 **Páginas:** 119-142 **Año:** 2020

Autores: Julio Cañero Serrano **Título:** “El español como factor vertebrador de la *latinidad* en la música popular de Estados Unidos” **Revista:** *CAMINO REAL. ESTUDIOS DE LAS HISPANIDADES NORTEAMERICANAS* **Volumen:** 14 **Páginas:** 27-49 **Editorial:** Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá **País publicación:** España **Año:** 2019

Autores: Julio Cañero Serrano; Tamara Benito de la Iglesia **Título:** “Words through Walls: Chicano and Northern Irish Mural Tradition in Perspective” **Revista:** *OCEÁNIDE* **Volumen:** 11 **Páginas:** On-Line, 13 pp. **Editorial:** SELICUP. Sociedad Española de Estudios Literarios y Cultura Popular **País** España **Año:** 2019

Autores: José Manuel Estévez-Saá; Julio Cañero Serrano; Noemí Pereira Ares; Carlos Villar Flor
Título: “Nuevas tipologías de (e/in)migración europea y su representación en la literatura en lengua inglesa del siglo XXI” **REVISTA:** *OCEÁNIDE* **Volumen:** 8 **Páginas:** On-Line, 5 pp. **Editorial:** Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular SELICUP **País:** España, **Año:** 2016

Autor: Julio Cañero **Título:** “El ‘Otro’ Pilar de la Filología Inglesa: Enseñanza y Aprendizaje de la ‘Historia y Cultura de los Países de Habla Inglesa’” **Revista:** *ENCUENTRO. REVISTA DE INVESTIGACIÓN E INNOVACIÓN EN LA CLASE DE IDIOMAS* **Páginas:** 54-66 **Editorial:** Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá **País:** España **Año:** 2001

LIBROS Y CAPÍTULOS DE LIBROS 2015-2020

Editor: Julio Cañero Serrano **Título del libro:** *North America and Spain: Transversal Perspectives* **Páginas:** 1-370 **Editorial:** ESCRIBANA BOOKS **País de publicación:** Estados Unidos **Año:** 2017 **ISBN:** 978-1-940075-48-8

Autor: Julio Cañero Serrano **Título del libro:** *Literatura chicana. La experiencia colonial interna en las obras de Rudolfo Anaya* **Páginas:** 1-304 **Editorial:** Los Libros de la Catarata SL. **País de publicación:** España, 2017

Editores: Julio Cañero Serrano; Esther Claudio Moreno **Título del libro:** *On the Edge of the Panel: Essays on Comics Criticism* **Páginas:** 1-311 **Editorial:** Cambridge Scholars Publishing, Reino Unido **Año:** 2015

Autores: Julio Cañero **Título:** “Tendiendo puentes, compartiendo conocimientos. The International Conference on Chicano Literature in Spain (1998-2016)” **Libro:** *Spanish Perspectives on Chicano Literature: Literary and Cultural Essays*, 109-125 **Editorial:** Ohio State University Press, USA, 2016

Autores: Julio Cañero **Título:** “El español en Estados Unidos y otros vínculos hispano-estadounidenses” **Libro:** *North America and Spain: Transversal Perspectives*, 9-21 **Editorial:** Escribana Books USA, 2017

Autores: Julio Cañero **Título:** “Hacia un nuevo liderazgo: La feminización de la política estadounidense” **Libro:** *Estudios de género: Visiones Transatlánticas/ Gender Studies: Transatlantic Visions* **Páginas:** 65-79, **Editorial:** Editorial Fundamentos, España **Año:** 2016

Autores: Julio Cañero; Esther Claudio **Título:** “Introduction” **Libro:** *On the Edge of the Panel* **Páginas:** 10-18, **Editorial:** Cambridge Scholars Publishing **País de publicación:** Reino Unido **Año:** 2015

COMUNICACIONES, PONENCIAS Y MESAS REDONDAS CONTRIBUIDAS A CONGRESOS 2015-2020

Autor: Julio Cañero Serrano y Carlos Herrero Martínez
Tipo de Participación: Comunicación
Título: “Frank, Dos Passos y el caballero Don Quijote”
Entidad: The City College of New York- Division of Interdisciplinary Studies, Instituto Cervantes de Nueva York, e Instituto Franklin-UAH
Congreso: 4th International Conference on the Historical Links between Spain and North America. New Cultural Cartographies
Lugar de celebración: Nueva York, Estados Unidos
Inicio: 11/04/2018
Fin: 13/04/2018

Autores: Julio Cañero Serrano y Carlos Herrero Martínez
Tipo de participación (*): Comunicación

Título: Pastoralis et latro. Estereotipos clásicos en los viajeros norteamericanos en España
Denominación del congreso (*): 2nd International Conference on Historical Links between Spain and North America: Past, Present and Future
Entidad organizadora: The City College of New York (CUNY) -Division of Interdisciplinary Studies, Instituto Cervantes de Nueva York e Instituto Franklin-UAH
Lugar (Ciudad, País) (*): CUNY (New York, Estados Unidos)
Fecha inicio (*): 04/05/2016
Fecha fin (*): 07/05/2016

ESTANCIAS EN CENTROS DE INVESTIGACIÓN FINANCIADAS 2015-2020

Centro e institución: Universidad de California, Santa Bárbara
Localidad: California
País: Estados Unidos
Duración: 08/07/2016 – 16/08/2016 (5 semanas)
Programa: Plan Innova-USA
Entidad financiadora: Instituto Franklin-UAH
Carácter de la estancia: Invitado

INVESTIGACIÓN

- Investigador Principal del Grupo de Investigación “Estudios culturales interdisciplinarios sobre Estados Unidos (AMICUSS)”, ratificado en Consejo de Gobierno como grupo de alto rendimiento con la referencia CH-CS2019/840, en el Registro de Grupos de Investigación de la Universidad de Alcalá.
- Miembro del Grupo de Investigación “Presencia, Historia, Cultura y Experiencia de los Hispanos en EEUU” coordinado por el profesor José A. Gurpegui Palacios, desde el 21 de diciembre de 2006 -19 de enero de 2016. Referencia: CCHH2006/R03, Grupos de Investigación de la Universidad de Alcalá.

INVESTIGADOR PRINCIPAL 2015-2020

Título del proyecto o contrato (*): HISPANIC POPULAR CULTURE IN THE UNITED STATES (HIPOPCUS) Cultura popular hispana en los Estados Unidos
Tipo de participación (*): Proyecto de investigación
Entidad financiadora (*): Universidad de Alcalá
Cantidad financiada (*): 4.500 €
Referencia del proyecto (*): CCG20/AH-048
Tipo de convocatoria (*): Convocatoria de ayudas para la realización de Proyectos para potenciar la Creación y Consolidación de Grupos de Investigación - 2020
Especificar: Programa Propio de la Universidad de Alcalá
Entidades participantes (*): Instituto Franklin-UAH
Duración Desde (*): 01/01/2021
Hasta (*): 31/12/2021
Nº meses (*): 12
Investigador principal (*): Julio Cañero Serrano
Nº investigadores participantes (*): 8

Título del proyecto o contrato (*): III Congreso Internacional sobre Vínculos Históricos entre España y Norteamérica
Tipo de participación (*): Proyecto de investigación
Entidad financiadora (*): Universidad de Alcalá
Cantidad financiada (*): 700 €

Referencia del proyecto (*): UAH ORG2017-03

Tipo de convocatoria (*): Otros

Especificar: Programa Propio de la Universidad de Alcalá

Entidades participantes (*): Instituto Franklin-UAH, The City College of New York (CUNY) - Division of Interdisciplinary Studies, Instituto Cervantes de Nueva York

Duración Desde (*): 26/04/2017

Hasta (*): 28/04/2017

Nº meses (*): 0.07

Investigador principal (*): Julio Cañero Serrano

Nº investigadores participantes (*): 1

CARGOS UNIPERSONALES DE RESPONSABILIDAD EN GESTIÓN UNIVERSITARIA

Denominación del puesto	Vicerrector de Relaciones Internacionales
Universidad	Universidad de Alcalá
País	España
Facultad / Escuela / Departamento	Universidad de Alcalá
Fecha desde	19/03/2019 - actualidad
Duración	En el cargo

Denominación del puesto	Director
Actividad desarrollada	
Universidad	Universidad de Alcalá
País	España
Facultad / Escuela / Departamento	Instituto Franklin de la Universidad de Alcalá
Fecha desde	10/06/2013 - 18/03/2019
Duración	5 años, 9 meses y 8 días

Denominación del puesto	Secretario
Actividad desarrollada	
Universidad	Universidad de Alcalá
País	España
Facultad / Escuela / Departamento	Instituto Franklin de la Universidad de Alcalá
Fecha desde	10/09/2012 – 09/06/2013
Duración	9 meses

Denominación del puesto	Subdirector
Actividad desarrollada	
Universidad	Universidad de Alcalá
País	España
Facultad / Escuela / Departamento	Instituto Franklin de la Universidad de Alcalá
Fecha desde	01/11/2003 - 09/09/2012
Duración	8 años, 10 meses y 9 días

POSGRADO: MÁSTER Y DOCTORADO

- Coordinador del *Programa de Doctorado Estudios Interdisciplinar de los Estados Unidos de América*, R.D. 778/98, en el curso académico 2004/2005, junto al Dr. José A. Gurpegui Palacios.
- Coordinador del *Programa de Doctorado en Estudios Norteamericanos*, R.D. 1393/2007, desde 01/10/2009 al 24/02/2014, junto al Dr. José A. Gurpegui Palacios.
- Director del *Máster Oficial en Estudios Norteamericanos*, como Programa Oficial de Posgrado, R.D. 56/2005, en el curso académico 2008-2009.
- Co-dirección en el *Máster Universitario en Estudios Norteamericanos*, R.D. 1393/2007, desde el 01/09/2009 a 20/11/2013, junto al Dr. José A. Gurpegui Palacios.

DIRECCIÓN DE TESIS DOCTORALES

Título: *Views of Native Americans in Contemporary U.S. American Cinema*

Co-directores (en su caso): David Ríos Raigadas

Doctorando: Maria Elena Serrano Moya

Universidad: Universidad de Alcalá

Fecha de lectura: 12/09/2019

Calificación: Sobresaliente

Título: *La Migración Haitiana a Cuba y República Dominicana (1915-1934)*

Co-directores (en su caso):

Doctorando: Alvares Louis

Universidad: Universidad de Alcalá

Fecha de lectura: 12/06/2019

Calificación: Sobresaliente Cum laude

Título: *The Rebel of Chicano Cinema: el cine de Robert Rodríguez en la era transnacional*

Co-directores (en su caso): María del Mar Azcona Montoliu

Doctorando: Noelia Gregorio Fernández

Universidad: Universidad de Alcalá

Fecha de lectura: 24/03/2017

Calificación: Sobresaliente Cum laude (Premio Extraordinario de Doctorado)

Doctorado europeo: Sí

Título: *La política exterior antinarcóticos de los Estados Unidos en la era neoconservadora y su impacto en la consolidación de la democracia y el estado de derecho en México*

Co-directores (en su caso): Juan Manuel Sandoval Palacios

Doctorando: Sergio Alberto Cervantes

Universidad: Universidad de Alcalá

Fecha de lectura: 13/09/2017

Calificación: Sobresaliente Cum laude

Título: *La estrategia atlantista en la política exterior española (1996-2004)*

Co-directores (en su caso): David Javier García Cantalapiedra

Doctorando: Cristina Crespo Palomares

Universidad: Universidad de Alcalá

Fecha de lectura: 13/12/2012

Calificación: Apto Cum laude

Título: *Promoting Resiliency under the Cooperative Learning Methodology: A Case Study*

Doctorando: Luis Felipe Cedeño Terrades

Universidad: Universidad de Alcalá



AGENCIA NACIONAL DE EVALUACIÓN
DE LA CALIDAD Y ACREDITACIÓN

Fecha de lectura: 02/06/2011

Calificación: Sobresaliente

Part A. PERSONAL INFORMATION

CV date 05/12/2020

First and Family name	Jesús García Laborda		
Social Security, Passport, ID number		Age	
Researcher codes	Open Researcher and Contributor ID (ORCID**)	https://orcid.org/0000-0003-0125-4611	
	SCOPUS Author ID (*)	41761450900	
	WoS Researcher ID (*)	1430036	

(*) *Optional*

(**) *Mandatory*

A.1. Current position

Name of University/Institution	Universidad de Alcalá		
Department	Filología Moderna		
Address and Country	C/ Trinidad 3; 28801 Alcala de Henares (Madrid)-Spain		
Phone number	666284557	E-mail	Jesus.garcialaborda@uah.es
Current position	Associate Professor - Dean of Faculty of Education	From	25/01/2011 19/03/2018
Key words			

A.2. Education

PhD, Licensed, Graduate	University	Year
Licenciado Filología Inglesa	UCM	1988
Master enseñanza ESL	Georgia-Athens (EEUU)	1992
Master en Lenguas y Literaturas extranjeras	Wisconsin-Milwaukee (EEUU)	1993
Dr. Filología Inglesa	UCM	2000
Dr. Didáctica de la Lengua y la Literatura	UCM	2010

A.3. General indicators of quality of scientific production (see instructions)

Number of Sexenios (six-year research): 2 (2002-2008; 2009-2014); Transference (2001-2014)- last granted 2015 (research) and 2018 (transference); Currently applying 3rd Research sexenio

Number of supervised doctoral theses: 5 (read: José Luis Giménez López; Antonio Martínez Sáez (PhD Award); Caroline Shakleton; reading 2018: Nuria Otero de Juan: 2019; Salvador Montaner 2019; 2 in progress) (14 Master's, 80 final degree projects)

Citations in JCR (only articles and conference proceedings): 286 (172 not own citation)

5-year average: 24

H ISI Index: 9 (10 confirmed 2021)

Publications 1st quartile: 3 (1 more in press, june 2021)

Other JCR articles (Social Sciences): 20

Number of publications in Scopus (journals): 46 (174 citations)

Publications in the first quartile in RESH: 9

Total citations (known): +/- 1302 (source Google Scholar corrected the wrong ones)

H-Index (Google): 17 (i10: 41)

Part B. CV SUMMARY (max. 3500 characters, including spaces)

After 8 years as a secondary school teacher, I entered the Polytechnic University of Valencia in October 2001. Since then, my research career has focused on evaluation (especially through technology) and teaching methods and ESP. The attached CV shows, from the publications to the two six-month research stays abroad (Belgium and US), this coherence with the two lines of work. I have given more than 90 communications at conferences and have over 10 book chapters. Also about 70 journal articles (61 in the web of Science) of which 21 are JCR and over 70 book reviews (30 in JCR first quartile) generally associated with the same



topic. I have been very active in 11 R&D projects and contracts. I have also actively participated in the European Association of Languages for Specific Purposes where I am on the board. I have been president and member of organization and scientist in about 10 congresses. Plenary speaker in Moscow, Paris, Malta, Barcelona, Colombia and Turkey. I belong to a subject area in Spain in full development such as assessment of foreign languages. My work in this area applied to technology has had repercussions in contracts (in progress) with the British Council and citations in reputed volumes such as Contemporary Computer-Assisted Language Learning (Contemporary Studies in Linguistics) by Michael Thomas, Hayo Reinders and Mark Warschauer (6 quotes). My cooperation with INEE also gives an idea of the knowledge transfer work of the projects in which I have participated (their working documents page cites links to 5 of my works).

Part C. RELEVANT MERITS (*sorted by typology*)

C.1. Publications (*all JCR*)

García Laborda, J. & Fernández Álvarez, M. (2021 in press). Multilevel Computer-based Language Tests. Language Learning and Technology. JCR Q1.

García Laborda, J., Díez Bedmar, B., Martín Monje, E. & Fernández Álvarez, M. (en prensa). Differences and similarities between oral and written competence in Spanish pre-university students: A correlational study. *Onomázein*. 42, 172-196.

Magal Royo, T., García Laborda, J. & Price, S. (2017). A new m-learning scenario for a listening comprehension assessment test in Second Language Acquisition [SLA]. *Journal of Universal Computer Science*, 23(12), 1200-1214.

García Laborda, J., Magal Royo, MT & Bakieva, M. (2016). Looking towards the Future of Language Assessment: Usability of Tablet PCs in Language Testing. *Journal of Universal Computer Science* 22(1), 114-123.

García Laborda, J. & Litzler, MF (2016). Students' opinions about ubiquitous delivery of standardized English exams. *Porta Linguarum Monográfico I*, 99-110.

García Laborda, J., Luque Agulló, G., Muñoz, A. I. & Bakieva, M. (2015). Performance of first year university students in the speaking tasks of a simulated University Entrance Examination. *Revista de Educación*, 369, 104-128. (Q4) ISI-JCR

García Laborda, J., Magal Royo, T., Litzler, M.F. & Giménez López, J.L. (2014). Mobile phones for a University Entrance Examination language test in Spain. *Educational Technology & Society*, 17(2), 17-30. (Q2- 73/224) ISI-JCR

García Laborda, J. y Fernández Álvarez, M. (2012). Actitudes de los profesores de Bachillerato de Alcalá y Navarra ante la preparación y efecto de la PAU. *Revista de Educación*, 357, 29-54. (Q4- 182/219) ISI-JCR

Fernández Álvarez, M. y García Laborda, J. (2011). Teachers' interest for a computer EFL University Entrance Examination. *British Journal of Educational Technology*, 46(6), E136-140. (Q1 - 12/ 206) ISI-JCR

García Laborda, J., Giménez López, J.L. y Magal Royo, T. (2011). Validating mobile devices in the Spanish University Entrance Exam English paper. *The New Educational Review*, 25(3). (Q4- 201/206) ISI-JCR

García Laborda, J., Magal Royo, T., da Rocha Siqueira, J. M. y Fernández Álvarez, M. (2010). Ergonomics factors in English as a foreign language testing: The case of PLEVALEX. *Computers & Education*, 54(2), 384-391. (Q1- 7/219) ISI-JCR



García Laborda, J., Magal Royo, T. y Enríquez Carrasco, E.V. (2010). Teachers' trialing procedures for Computer Assisted Language Testing Implementation. Eurasian Journal of Educational Research. 39, 161-174. (Q3- 144/219) ISI-JCR

García Laborda, J. y Fernández Alvarez, M. (2010). Las variables sexo, edad y lugar de trabajo en las actitudes de los profesores hacia la interacción oral en L1 y L2 en la clase de inglés de segundo de Bachillerato, Porta Linguarum, 14, 91-103. (Q3- 115/162) JCR

García Laborda, J., & Navarro Laboulais, C. (2008). Automatizar los exámenes del diploma de español como lengua extranjera (DELE): utopía o realidad?. RLA, Revista De Lingüística Teórica y Aplicada, 46(2), 81-93. (Q3- 148/162) ISI-JCR

García Laborda, J. (2007). On the net: Introducing standardized EFL/ ESL exams. Language Learning & Technology, 11(2), 3-9. (Q1- 22/162) ISI-JCR

C.2. Research projects

European projects

COGNITIVE AID SYSTEM FOR BLIND PEOPLE (027063).
COMISION DE LAS COMUNIDADES EUROPEA. (IV Programa Marco)
DURACIÓN DESDE: 01/02/2006 HASTA: 01/02/2009
INVESTIGADOR PRINCIPAL: PERIS FAJARNES, GUILLERMO

CALL@C&S - ONLINE COURSEWARE FOR LEARNERS OF CZECH AND SLOVAK
(114034-CP-1-2004-1-ES-LINGUA-L). UNIÓN EUROPEA. DURACIÓN DESDE: 01/10/2004
HASTA: 01/04/2008 INVESTIGADOR PRINCIPAL: GIMENO SANZ, ANA MARIA

National and regional projects

Orientación, propuestas y enseñanza para la sección de inglés en la prueba de acceso a la universidad (FFI2011-22442)
DURACIÓN DESDE: 01/09/2011 HASTA: 01/10/2014 TIPO: Nacional – Ministerio de Ciencia e Innovación INVESTIGADOR PRINCIPAL: **García Laborda, Jesús**

SELECTOR: DISEÑO DE UNA HERRAMIENTA INFORMÁTICA PARA LA AUTOMATIZACIÓN Y DISTRIBUCIÓN POR INTERNET DE LA PRUEBA ESCRITA DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD (GV/2007/189). CONSELLERIA DE EMPRESA, UNIVERSIDAD Y CIENCIA. DURACIÓN DESDE: 01/01/2007 HASTA: 01/01/2009
INVESTIGADOR PRINCIPAL: **García Laborda, Jesús**

ESTUDIO DE LOS PROCESOS DE CAMBIO Y AUTOMATIZACIÓN DE LAS PRUEBAS DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD EN MATERIA DE LENGUAS EXTRANJERAS A PARTIR DEL DESARROLLO DE HERRAMIENTAS ESPECÍFICAS A TRAVÉS DE INTERNET. (HUM2007-66479-C02-01-AR07). MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA -D.G.
INVESTIGACIÓN DURACIÓN DESDE: 01/10/2007 HASTA: 01/10/2010
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Enríquez Carrasco, Emilia Victoria

HERRAMIENTA INFORMÁTICA PARA EVALUACIÓN DE LENGUAS EXTRANJERAS (PPI-06-04-5427). UPV. VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN, DESARROLLO E INNOVACIÓN DURACIÓN DESDE: 10/12/2004 HASTA: 10/12/2006
INVESTIGADOR PRINCIPAL: **García Laborda, Jesús**

C.3. Contracts, technological or transfer merits

TÍTULO DEL CONTRATO: La comunicación empresarial entre los ámbitos alemán, inglés y español: cuestiones sociolingüísticas y pragmático-discursivas. Balanco, S.L.
DURACIÓN DESDE: 09/04/2005 HASTA: 09/04/2009



INVESTIGADOR RESPONSABLE: Juan José Hernández Medina (U. Almería)
EMPRESA CONTRATANTE: Balanco, S.L.
CUANTÍA: 3000€

TÍTULO DEL CONTRATO: Student perceptions of the CEFR levels and the impact of guided practice on APTIS oral test performance
DURACIÓN DESDE: 01/09/2015 HASTA: 31/12/2016
INVESTIGADOR RESPONSABLE: Jesús García Laborda
EMPRESA CONTRATANTE: British Council
CUANTÍA: 10000€

C.4. Patents

PROPERTY REGISTRATION TITLE: PLEVALEX digital platform (software) REGISTRY OWNER: Polytechnic University of Valencia PERCENTAGE OWNERSHIP: 40%

C.5, C.6, C.7...

2002-20005 Researcher in charge of the Research Group on Languages for Specific Purposes (GILFE) of the Polytechnic University of Valencia.

2013-2020 Main Researcher in RELTS (Consolidated group)

Scholarships

José de Castillejo Scholarship. Antwerp (Belgium). 11/15 / 2008-14 / 5/2009. Linguistic Evaluation. € 10,500. Competitive; Salvador de Madariaga Scholarship. Penn State University (United States). 15/3 / 2013-31 / 8/2013. Oral exams in person and by computer. € 16,500. Competitive Highest grade in humanities in the call (44); **Erasmus mobility grants:** Anadolu (Turkey), Klaipeda (Lithuania) and Nicosia (Cyprus).

Congress service

2012-2015 President and Deputy President of the 4th, 5th, 6th, 7th and 8th World Conference on Education Sciences.

2013-2015 President and Deputy President of the 4th, 5th and 6th World conference on learning, teaching and educational leadership.

European evaluator

Evaluator of European projects Leonardo (2011 and 2012), Grutdvig (2012) and Erasmus + 2014. Expert of the SEPIE in 2013, 2015.

Evaluator of R&D projects at the Romanian research agency Unitatea Executiva pentru Finantarea Invatamantului Superior, a Cercetarii, Dezvoltarii si Inovarii (UEFISCDI) since 2015.

National evaluator ANEP (Education) expert since 2015.

Service in Journals

2005-2007 Co-Editor (Forum section) of the International Journal of Teachers of English as a Second Language.

2013- External editorial member of Revista de Educación.

2008-2010 member of the scientific committee; Since 2011, editorial member of the Revista Didáctica Lengua y Literatura (Madrid, Spain).

Parte A. DATOS PERSONALES**Fecha del CVA** 16/12/2020

Nombre y apellidos	Izaskun Villarreal Olaizola		
Núm. identificación del investigador	Researcher ID	R-1120-2018	
	Código Orcid	0000-0002-8196-5968	

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad Pública de Navarra		
Dpto./Centro	Ciencias Humanas y de la Educación		
Dirección	Campus Arrosadía, Facultad de Ciencias Humanas y Sociales, Edificio de los Magnolios		
Teléfono	948169508	correo electrónico	izaskun.villarreal@unavarra.es
Categoría profesional	Contratada Doctora Tipo I	Fecha inicio	01/12/2019
Espec. cód. UNESCO	570111		
Palabras clave	AICLE, lenguas extranjeras, escritura colaborativa, formación profesorado		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Filología inglesa	Universidad del País Vasco	2003
Doctor Europeus – Filología Inglesa (Premio Doctorado)	Universidad del País Vasco	2011

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica

Citas totales: 39 (Web of Science) y 111 (Google Scholar)

Promedio citas/año: 3.9 (Web of Science) y 13.8 (Google Scholar)

Publicaciones Q1: 2 (JCR); 5 (SJR)

Índice h: 3 (Web of Science), 4 (Scopus) y 5 (Google Scholar)

Índice i10: 4

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM

En el 2011 defendí mi tesis que fue premio extraordinario de doctorado. Fue una tesis co-dirigida por la Profesora María del Pilar García Mayo de la Universidad del País Vasco y el Profesor Roger Hawkins de la Universidad de Essex en el Reino Unido. En la tesis examiné los efectos del aprendizaje integrado de contenidos y lengua extranjera (AICLE o CLIL en su traducción al inglés) en la morfología verbal. Para ello contrasté longitudinalmente a estudiantes CLIL y no CLIL. Cabe destacar que mi trabajo fue uno de los primeros trabajos que intentó neutralizar la variable “número de horas” al comparar estudiantes CLIL con no-CLIL.

Mi interés investigador se centra en el aprendizaje de lenguas extranjeras en contextos formales. Más específicamente, en los factores, estrategias y características específicas que favorecen y optimizan estos procesos de enseñanza-aprendizaje. Actualmente mi investigación se centra en tres aspectos más concretos: (i) el potencial del trabajo colaborativo para la mejora de la lengua extranjera en contextos formales; (ii) la enseñanza de destrezas tecno-pedagógicas a futuros maestros; (iii) la mejora en la implantación de CLIL. Es precisamente en estas tres áreas en las que he centrado mi interés investigador durante los últimos tres años. Esto queda reflejado en las aportaciones realizadas en los distintos trabajos de grado y máster dirigidos (33), comunicaciones en congresos (13) y en mis publicaciones (12, dos en Q1 JCR y 3 más en Q1 SJR). Estas contribuciones se centran en los aspectos tecnopedagógicos que los estudiantes magisterio deben adquirir para contar con las competencias necesarias para ser un docente de éxito en el siglo 21 y el efecto que la tecnología ejerce en ellas, en las necesidades de formación en CLIL, así como en los efectos de la agrupación en la escritura. Además, cuento con varios trabajos que actualmente se encuentran en revisión que exploran los efectos de la tecnología o la escritura colaborativa en el proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras y segundas lenguas y en el desarrollo de las competencias básicas. Recientemente se me ha reconocido mi primer sexenio de investigación.

Mi docencia se complementa con mis intereses investigadores. Desde el curso 2013/2014 imparto en los Grados de Maestro de Educación Infantil y Primaria la asignatura de Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera. En 2015/2016 comencé con las asignaturas de Didáctica de la lengua extranjera: inglés, obligatoria para todo el alumnado que cursa el grado de magisterio infantil. Desde el año 2018/2019 imparto la asignatura de AICLE/CLIL en el Máster Universitario en Profesorado de Educación Secundaria (2 cursos). Cuanto con una evaluación muy favorable de la docencia.

Mi capacidad de liderazgo en iniciación a la investigación se ve reflejado en los numerosos trabajos de fin de grado, 11, y máster, 12, que he dirigido en los últimos cinco años. Los trabajos han obtenido excelentes calificaciones y me han brindado la oportunidad de ahondar en mis intereses investigadores a través del trabajo con mis alumnos/as, experiencia que he considerado muy enriquecedora. Finalmente, también querría incidir en mi capacidad de colaboración que queda reflejada por el alto número de colaboraciones en publicaciones ya impresas o en prensa y en congresos con otros investigadores de mi propia universidad, como por ejemplo, Iranzu Ardaiz, Camino Bueno-Alastuey, Amparo Lázaro, Hanne Roothoof como de otras universidades, María Pilar García Mayo o María Juncal Gutiérrez Mangado de la Universidad del País Vasco.

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)

C.1. Publicaciones

- 1)** Villarreal, I & Munarriz-Ibarrola, M. (2021, en prensa). "Together we do better": The effect of pair and group work on young EFL learners' written texts and attitudes. *Working Collaboratively in second/foreign language learning* (pp. 89-116). La editorial según el ranking general del indicador Scholarly Publishers Indicators (SPI) de 2018 está en 7/96 y tiene un ICEE 386, y en el ranking disciplinar en Lingüística, literatura y filología en editoriales extranjeras están en la posición 4/48 con un ICEE 307.
- 2)** Villarreal, I., Bueno-Alastuey, M.C. & Sáez-León, R. (2021, en prensa). Computer-based collaborative writing with young learners: Effects on text quality. *Working Collaboratively in second/foreign language learning* (pp. 177-198). De Gruyter Mouton. La editorial según el ranking general del indicador Scholarly Publishers Indicators (SPI) de 2018 está en 7/96 y tiene un ICEE 386, y en el ranking disciplinar en Lingüística, literatura y filología en editoriales extranjeras están en la posición 4/48 con un ICEE 307.
- 3)** Villarreal, I. Gómez-Lacabex, E., Gallardo del Puerto, F., Martínez Adrián, M., & Gutierrez Mangado, M.J. (2020). Hot Potatoes activities to improve grammatical accuracy across different proficiency courses. *Journal of English Studies*, SJR Q4 (2019) SJR 0.103 (Language and Linguistics)
- 4)** Villarreal, I. & Gil-Sarratea, N. (2020). The effect of collaborative writing in an EFL secondary setting. *Language Teaching Research*, 24(6), 874-897. JCR Q1 JIF 2.319 (18/184 Linguistics) SJR Q1 SJR 2.1 (Language and Linguistics)
- 5)** Garcia-Esteban, S; Villarreal, I; Bueno-Alastuey, M.C. (2019). The effect of telecollaboration in the development of the Learning to Learn competence in CLIL teacher training. *Interactive Learning Environments*. (Online First).
- 6)** Lázaro-Ibarrola, A. & Villarreal, I. (2019). Questioning the Effectiveness of Procedural Repetition: The Case of Spanish EFL Primary School Learners L2 Behavior in College Language Learners. *Porta Linguarum*, 31, pp. 7-20.
- 7)** Bueno-Alastuey, M. C., Villarreal, I., & García Esteban, S. (2018). Can telecollaboration contribute to the TPACK development of pre-service teachers?. *Technology, Pedagogy and Education*, 18(3). DOI: 10.1080/1475939X.2018.1471000. Factor de impacto 2018
- 8)** Villarreal, I. & Ardaiz, I. (2017). Activation activities as a catalyst for increased rates of vocabulary and grammar learning. Huarte de San Juan. *Filología y Didáctica de la Lengua*, 17, 229-253. Revista recogida en Isoc (CSIC) y en Bibliographie Linguistique/Linguistic Bibliography (BL)
- 9)** García Esteban, S., Villarreal, I., & Bueno-Alastuey, C. (2016). Telecollaboration and the development of CLIL and technology-related terminology. En Garcia Esteban, S., Castillo, G. & Santamaría C, (pp. 41-42) *Los desafíos de hoy y de mañana en lenguas para fines específicos y traducción*. Bristol:Liberlibro. ISBN: 8416393657.
- 10)** García Mayo, M.P. & Villarreal, I. (2011). The development of suppletive and affixal tense and agreement morphemes in the I3 English of Basque-Spanish bilinguals. *Second Language*

Research, 1, 129-149. DOI: 10.1177/0267658310386523. Q1 Factor de impacto 1,219 en lingüística 25/162 y Education & Educational Research (41/206).

11) Villarreal, I. & García Mayo, M.P. (2009). Tense and agreement morphology in the interlanguage of Basque-Spanish bilinguals: Content-based learning vs the learning of English as a school subject. En Y. Ruiz de Zarobe y R. Jiménez Catalán (eds), Content and Language Integrated Learning (CLIL): Evidence from research in Europe (pp. 157-175). Bristol: Multilingual Matters. ISBN: 978- 1-84769 -166-8. La editorial según el ranking general del indicador Scholarly Publishers Indicators (SPI) está en 62/258 y tiene un ICEE 2.360, y en el ranking disciplinar en Lingüística, literatura y filología en editoriales extranjeras están en la posición 32/119 con un ICEE 0.415.

12) Servicio Navarro de Empleo y Centro Navarro de Autoaprendizaje de Idiomas (p.o. de firma Aznárez, M., Lázaro, N. & Villarreal, I.). (2009). Prácticas en procesos de capacitación lingüística con fines profesionales para empresas. Pamplona: Gobierno de Navarra. NA-888/2009

C.2. Proyectos

1) VELCOME Virtual Exchange for learning and competence development in EMI classrooms (RTI2018-094601-B-100). Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, Agencia Estatal de Investigación y Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER). Investigador Principal: Margarita Vinagre. Fecha inicio: 01/01/2019; Fecha fin: 31/12/2022. Participación: Investigador. Cuantía: 52272€

2) The use of models and explicit corrections among child writers: Evidence from pairs and individuals in an EFL context. Gobierno de Navarra. Investigador principal: Amparo Lázaro Ibarrola. Fecha inicio: 15/09/2018; Fecha fin: 15/09/2019. Participación: Investigador. Cuantía: 5700€

3) La interacción oral entre jóvenes aprendices de inglés lengua extranjera. Estrategias de negociación y retroalimentación en tareas comunicativas y su impacto en el aprendizaje (FFI2012-32212). Ministerio de Economía y Competitividad. Investigador principal: María del Pilar García Mayo. Fecha inicio: 01/02/2013; Fecha fin: 31/01/2016; Participación: investigador. Cuantía: 44460€.

4) La competencia Comunicativa y la adquisición del inglés como lengua extranjera en el entorno EICLE: Un estudio longitudinal. Número de referencia FFI2009-10264/FILO. Ministerio de Ciencia e Innovación. Investigador Principal: Yolanda Ruiz de Zarobe. Fecha inicio: 01/01/2010; Fecha fin: 31/12/2012; Participación: investigador. Cuantía: 72000€.

5) Desarrollo de la competencia fonética, morfosintáctica, léxica y discursiva en inglés como lengua extranjera: Un estudio longitudinal. Ministerio de Ciencia e Innovación. Investigador principal: Yolanda Ruiz de Zarobe. Fecha inicio: 01/10/2006; Fecha Fin: 30/09/2009; Participación: investigador. Cuantía: 76248,35€.

6) Sustainable Development in a Diverse World (Contract No. CIT3-CT-2005-513438). Comisión Europea – VI Programa marco. Investigador Principal: Dino Pinelli (Fondazione Eni Enricc Mattei). Fecha inicio: 01/09/2005; Fecha fin: 28/02/2010; Participación: investigador; Cuantía: 4900000€.

7) La adquisición de la competencia comunicativa en inglés: un estudio longitudinal (BFF2003-04009-C02-01). Ministerio de Economía y Competitividad. Investigador principal: María del Pilar García Mayo; Fecha inicio: 01/01/2004; Fecha fin: 31/12/2006; Participación: investigador. Cuantía: 61600€.

C.3. Contratos, méritos tecnológicos o de transferencia

1) Contrato de investigación – OTRI NAVARRA. Empresa: Sociedad cooperativa de Enseñanza San Cernin. Investigador Principal: Gabriel María Rubio Navarro. Fecha Inicio: 01/02/2012; Fecha Fin: 31/05/2012; Participación: Investigador; Cuantía: 11978€.

2) Proyecto de innovación educativa: El uso de las TICs para la consolidación de los tiempos verbales en inglés como lengua extranjera. Investigador principal: María Juncal Gutiérrez Mangado. Fecha inicio: 12/02/2013; Fecha fin: 30/12/2014; Participación: investigador. Cuantía: 1500€.

C.4. Congresos

- 1) Villarreal, I. (Noviembre, 2020). Does a CLIL course enhance CLIL skills? Data from student projects. Comunicación presentada en la conferencia internacional: XXI SEDLL INTERNATIONAL CONFERENCE: Multimodality and new learning environments in the teaching of languages and literatures. Pamplona (Navarra, España)
- 2) Bueno-Alastuey, M.C. & Villarreal, I. (Noviembre, 2020). Transferring knowledge to schools through pre-service teachers' creation of CLIL materials with integration of ICT. Comunicación presentada en la conferencia internacional: XXI SEDLL INTERNATIONAL CONFERENCE: Multimodality and new learning environments in the teaching of languages and literatures. Pamplona (Navarra, España)
- 3) Villarreal, I. & Lázaro-Ibarrola, A. (Junio, 2019). Models in collaborative writing among CLIL learners in Primary School: Motivation matters and linguistic outcomes. Comunicación presentada en la conferencia internacional: IV Congreso Internacional Nebrija en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas. Madrid (España)
- 4) Villarreal, I. & Lázaro-Ibarrola, A. (Junio, 2019). Models in collaborative writing among CLIL learners in Primary School: Motivation matters and linguistic outcomes. Comunicación presentada en la conferencia internacional: IV Congreso Internacional Nebrija en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas. Madrid (España)
- 5) Villarreal, I. & Lázaro-Ibarrola, A. (Marzo, 2019). Questioning the effectiveness of procedural repetition: The case of Spanish EFL Primary School learners. 37 Congreso Internacional Asociación Española de Lingüística Aplicada – AESLA37. Valladolid (España)
- 6) Villarreal, I. & Bueno-Alastuey, M.C. (Marzo, 2019). Forging links: A collaborative project for quality CLIL and ICT teaching and training among pre-service teachers. 37 Congreso Internacional Asociación Española de Lingüística Aplicada – AESLA37. Valladolid (España)
- 7) Munarriz, M. & Villarreal, I. (Marzo, 2018). Collaboration: an asset for language learning among EFL learners. Comunicación impartida en el congreso: International conference “the oral-written connection in the learning of second/foreign languages”. Vitoria-Gasteiz (Álava, España).
- 8) Bueno-Alastuey, C., Villarreal, I., & García Esteban, S. (Mayo, 2017). Telecollaboration and the development of digital teaching competences in Foreign Language pre-service teachers. Comunicación impartida en el congreso: 35º Congreso de la Asociación Española de lingüística aplicada – AESLA. (Jaén, España)
- 9) García Esteban, S., Bueno-Alastuey, C., & Villarreal, I. (Enero, 2017). Virtual collaboration for content and language learning in teacher training: a new challenge. Comunicación impartida en el congreso: Congreso evidence-based strategies to support bilingual education in Spain and the US – USAL. (Salamanca, España).
- 10) García Esteban, S., Bueno-Alastuey, C., & Villarreal, I. (Junio, 2016). Telecollaboration and the development of CLIL and technology-related terminology. Comunicación impartida en el congreso: XV Congreso de la Asociación Europea de Lengua para fines Específicos, AELFE 2016. (Guadalajara, España).
- 11) Bueno-Alastuey, C., García Esteban, S., & Villarreal, I. (Noviembre, 2015). Telecollaboration to improve CLIL and TPACK knowledge: aid or hindrance?. Comunicación impartida en el congreso: XXXIX AEDEAN (Asociación española de estudios anglo-norteamericanos). (Bilbo, España).
- 12) Gutiérrez Mangado, M.J., Gallardo del Puerto, F., Gómez, E., Martínez Adrián, M., Uribe-Etxebarria, I., & Villarreal Olaizola, I. (Noviembre, 2014). Uso de las TICs para la consolidación del uso de tiempos verbales en inglés como lengua extranjera. Comunicación impartida en el congreso: XV Congreso de la sociedad española de didáctica de la lengua y la literatura – SEDLL 2014. (Valencia, España)
- 13) Villarreal, I. (Noviembre, 2013). CLIL, age or something else?. Comunicación impartida en el congreso: XXXVII AEDEAN (Asociación española de estudios anglo-norteamericanos).

C.5. Dirección de trabajos fin de máster

- 1) “The effect of different types of written corrective feedback on the linguistic competence of English as a foreign language (EFL) students”. (Matrícula de Honor). Mendioroz, Garazi. 2019/2020. Máster Universitario en Profesorado de Educación Secundaria; 6ECTS.
- 2) “CLILing two birds with one stone: PBL teachers' perception on attention to language and the pluriliteracies approach”. Ramos, Sara. 2019/2020. Máster Universitario en Profesorado de Educación Secundaria; 6ECTS.

- 3) "The effect of collaborative writing and pair formation on accuracy and motivation." Pagola, Manex. 2019/2020. Máster Universitario en Profesorado de Educación Secundaria; 6ECTS.
- 4) "The salience of language in social sciences lessons" Bengoechea, Verónica. 2018/2019. Máster Universitario en Profesorado de Educación Secundaria; 6ECTS.
- 5) "Collaborative pre-writing effects on the quality of individual and collaborative texts." López, Teresa. 2018/2019. Máster Universitario en Profesorado de Educación Secundaria; 6ECTS.
- 6) "A need for consensus and implementation criteria". Martorell, Sara. 2017/2018. Máster Universitario en Profesorado de Educación Secundaria; 6ECTS.
- 7) "I'd rather work with my friend and a computer: investigating the effects of collaboration when writing with the computer and with pen and paper." Saez, Raquel. 2017/2018. Máster Universitario en Profesorado de Educación Secundaria 6ECTS
- 8) Does pair work facilitate grammar learning? Text editing and dictogloss tasks in a vocational-technical school". Liudanskaite, Vija. 2017/2018. Máster Universitario en Profesorado de Educación Secundaria 6ECTS
- 9) "The use of models in collaborative writing: searching for long-lasting effects". Santesteban, Oskia. 2016/2017. Máster Universitario en Profesorado de Educación Secundaria 6ECTS
- 10) "The effects of collaborative writing: a study of EFL secondary students working in pairs and in groups of three". Munarriz, Miren. 2016/2017. Máster Universitario en Profesorado de Educación Secundaria 6ECTS
- 11) "One for all, all for one!" – Students Team Achievement Division (STAD) to teach grammar". Inda, Jaione. 2016/2017. Máster Universitario en Profesorado de Educación Secundaria 6ECTS
- 12) "The effects of listening strategy instruction on lower-proficiency level students of EFL". Imizcoz, Saioa 2016/2017 Máster Universitario en Profesorado de Educación Secundaria 6ECTS

C. 6. Dirección de trabajos fin de grado..

- 1) "Teaching English in preschool through pretend play". Lerminez, Anaïs. 2019/2020. Grado en Maestro en educación infantil; 12 ECTS;
- 2) "What is CLIL and how to do it: guidelines for teachers". Ramírez, Desiré. 2019/2020. Grado en Maestro en educación primaria; 12 ECTS;
- 3) "Using scaffolding strategies to improve oral comprehension of EFL infant students." Ibrahimova, Elis. 2018/2019. Grado en Maestro en educación infantil; 12 ECTS;
- 4) "Exploring the effects of collaborative writing on the L2 and EFL of young learners" (Matrícula de Honor). Martínez, Amaia. 2018/2019. Grado en Maestro en educación primaria; 12 ECTS;
- 5) "Peer feedback in early childhood education.". Etxegibel, Anayet. 2017/2018. Grado en Maestro en educación infantil; 12 ECTS;
- 6) "Improving reading comprehension through pair work". Labat, Amaia. 2017/2018. Grado en Maestro en educación primaria 12 ECTS
2015/2016 Grado en Maestro en educación primaria 12 ECTS Ruiz, Christian Isahel "Attention to diversity through CLIL"
- 7) "A CLIL unit design". Estarriaga, Andrea. 2013/2014. Grado en Maestro en educación Primaria 12 ECTS
- 8) "English communicative competence in different school contexts". Martínez-Hidalga, Beatriz. 2013/2014. Grado en Maestro en educación infantil 12 ECTS
- 9) "Development of a CLIL unit for infant education: "the news". Rodrigo, Andrea. 2012/2013 Grado en Maestro en educación infantil 12 ECTS
- 10) "Diseño y desarrollo de una unidad didáctica de AICLE: animals." Ontañón, Patricia. 2012/2013. Grado en Maestro en educación Primaria 12 ECTS
- 11) "Diseño y desarrollo de una unidad didáctica de AICLE para la educación primaria" Molina, Sara. 2012/2013. Grado en Maestro en educación Primaria 12 ECTS.

C.7 Experiencia profesional anterior universitaria y no universitaria

- 1) Personal Investigador Contratado. Universidad del País Vasco. Fecha inicio: 01/10/2010; Fecha fin: 09/10/2011.
- 2) Investigadora en Proyectos de innovación en didáctica de lenguas. Centro Navarro de Autoaprendizaje de Idiomas. Fecha inicio: 01/06/2008; Fecha fin: Marzo-2010.